

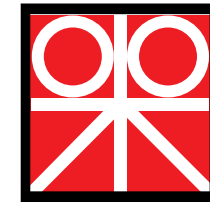


**6x6 CONTACT
PROOF PRINTER**

**TIRUSE CONTACT 6x6
POSITIVADOR DE PRUEBAS DE 6x6
6x6 BLATTKOPIERRAHMEN**

CODE PTP620

MADE IN ENGLAND BY:
PATERSON PHOTOGRAPHIC: 3 MALTHOUSE ROAD, TIPTON,
WEST MIDLANDS, DY4 9AE. UK



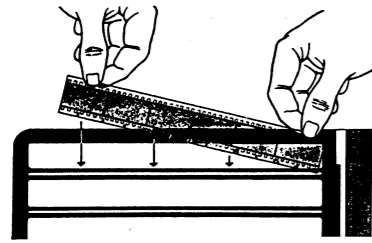
PATERSON

35mm CONTACT PROOF PRINTER

**TIRUSE CONTACT 35mm POSITIVADOR DE PRUEBAS DE 35mm
35mm BLATTKOPIERRAHMEN**

CODE PTP619
CODE PTP621

MADE IN ENGLAND BY PATERSON PHOTOGRAPHIC: 3 MALTHOUSE ROAD, TIPTON, WEST MIDLANDS, DY4 9AE. UK



PATERSON 35 MM CONTACT PROOF PRINTER

INSTRUCTIONS

- Negative should be cut into strips of six in the usual way. In addition to the nominal 6 strips of 6, the Proof Printer will accommodate the additional few exposures that can sometimes be obtained from a 35mm film.
- Open the Printer and insert one edge of each strip of negatives under the plastic mask attached to the glass and push down gently until a stop is reached. The negative emulsion side should face towards you and make sure that the numbered edge is the one which is inserted under the mask. When inserted, the film numbers will show in the clear window. For easy insertion note especially that the corner of one end of each negative strip should be inserted first, then "lead in" the rest of the strip from this corner, exactly as if you were inserting a letter into an envelope. The plastic mask is slightly raised from the glass at each end to enable the leading end of the negative strip to be inserted easily. The triangular arrow thus (<) indicates the free edge of the mask where the negative is inserted. **SPECIAL NOTE** To prevent the mask being pressed tightly against the glass when not in use, the Printer should be stored with the clip open. If the Printer is stored with the clip closed, the plastic mask is pressed close to the glass, and this may cause slight initial difficulty in inserting the first negative strips. When inserting the strips under these circumstances, stretch the strip of negatives taut, holding the extreme lower edge — not the top edge as shown in the illustration. It is also helpful to ease the free edge of the mask off the glass slightly by running the fingernail along it.
- Place a 24x30cm sheet of paper in position over the negatives and push it under the flap which projects from the hinged glass holder.
- Close the frame and clamp it shut by pushing down on the glass plate—the clip is spring-loaded and will automatically engage on the glass. When opening the frame push down on the glass to ease the tension before releasing clip. The exposure may be made under any suitable light source. An ordinary light bulb about 3 ft. above the frame may be used, or the Printer can be placed on the enlarger baseboard without a negative in the carrier. Correct exposure can be determined by a preliminary test with a small piece of paper under one of the negative strips. Although any type of paper may be used, glossy surface paper will show the best print detail, and a chlorobromide type paper is recommended since the greater latitude of this material helps to compensate for varying negative densities. The Printer can also be used for making black and white proof prints from colour negatives, although as bromide papers are colour blind the best results will be obtained from panchromatic paper. If "printing out" paper is used which requires exposure to daylight, care should be taken not to expose the printer to the heat of strong sunlight as this may cause some softening of the adhesive which secures the mask to the glass plate.

LA TIREUSE PAR CONTACT PATERSON POUR EPREUVES REPERES

MODE D'EMPLOI

- Les négatifs doivent être coupés en bandes de six clichés. En plus de ces six bandes de six, la tireuse acceptera les quelques clichés supplémentaires qui peuvent quelquefois être obtenue d'une pellicule de 35mm.
- Ouvrir la tireuse, introduire un des bordes de chacune des bandes sous le cache en plastique solidaire de la glace, pousser doucement à fond, le côté émulsion doit être tourné vers vous. Assurez-vous que le bord numéroté est celui qui a été glissé sous le cache. Au moment de l'insertion, les numéros des clichés doivent apparaître dans la rainure transparente entre les deux bandes noires. Pour insérer facilement le film, introduire en premier un des angles de l'extrémité de chaque bande, ensuite faire suivre le reste de la bande à partir de cet angle exactement comme si vous glissiez une lettre dans son enveloppe (voir l'illustration). Le masque plastique est légèrement écarté de la glace à chaque extrémité pour permettre d'introduire aisément le premier angle de la bande négative. La pointe de flèche triangulaire (<) indique l'angle libre du masque où le film doit être introduit en premier. **REMARQUE IMPORTANTE** Pour éviter que le masque ne soit étroitement pressé contre la glace lorsque l'on n'utilise pas le tireuse, la ranger en laissant dévrouillé le large clip. Si on la range au contraire avec la clip fermé, le masque plastique est comprimé contre la glace et cela peut provoquer quelque difficulté par la suite pour introduire la première série de bandes de film. Dans ce cas, raidir sous le doigt l'angle du film que l'on introduit sous la bande cache, c'est à dire en maintenant la partie inférieure du film—et non la partie supérieure comme il est représenté sur l'illustration. Il peut être aussi d'un grand secours de libérer celle des bandes caches qui n'est pas normalement adhérente à la glace, en glissant l'angle dessous et en le faisant suivre tout le long de la bande.
- Placer une feuille de papier de 24x30cm au-dessus des négatifs et la pousser en-dessous de la languette en saillie du porte-glace articulé.
- Refermer le châssis et le maintenir dans cette position en appuyant sur la glace. Le clip est à ressorts et s'engagera automatiquement sur la glace. En ouvrant le châssis appuyer sur la glace pour relâcher la tension avant de détendre le clip. On peut alors procéder à l'exposition sous n'importe quelle source de lumière. Une ampoule ordinaire peut être employée à environ 1 mètre de la glace, ou bien, l'on peut simplement poser la tireuse sur le plateau d'un agrandisseur dont le passe-film est évidemment vide. Le temps de pose correct est déterminé par un essai préliminaire avec un échantillon de papier ne couvrant que quelques négatifs. Bien que n'importe quelle catégorie de papier puisse être utilisée, une surface brillante convient mieux à la lisibilité des détails pour un tirage par contact. De même les papiers au chlorobromure, grâce à leur effet compensateur, sont les plus appropriés pour équilibrer les densités variables des différents clichés. Si du papier "pour tirage extérieur" qui exige une pose à la lumière du jour est utilisé, prendre soin de ne pas exposer à une forte chaleur solaire car ceci pourrait provoquer un ramollissement de l'adhésif qui retient le cache sur la glace.

PATERSON FILMSTREIFEN-KOPIERER

GEBRAUCHSANWEISUNG

- In Streifen von je sechs Negativen zerschneiden. Außer den gewöhnlichen sechs Streifen zu je sechs Bildern kann der Filmstreifenkopierer noch ein paar zusätzliche Bilder aufnehmen, wie sie manchmal auf Kleinfilm erhalten werden.
- Kopierer öffnen und ein Ende jedes Filmstreifens unter die Plastikmaske—an der Glasscheibe befestigt—vorsichtig bis zum Anschlag einschieben. Emulsionsseite muß zum Betrachter gerichtet sein. Der Negativrand mit der Zahlenmarkierung muß in die Maskenhalterung eingeschoben werden. Nach dem Einschieben des Films ist die Randnummerierung im Fenster zwischen den beiden schwarzen Streifen sichtbar. Zum leichten Filmeinschieben ist zu beachten: Filmstreifen zunächst mit der Ecke einer Seite einführen, anschließend den Streifen von der gleichen Seite schräg nachschieben—genau wie man einen Briefbogen in einen Umschlag einschiebt. Die Kunststoffmaske (Filmstreifen-Halterung) hebt sich an beiden Seiten etwas von der Glasplatte ab, so daß hier das Einführen des Filmendes erleichtert wird. Eine Dreiecksmarkierung (<) zeigt das freie Ende der Maskenhalterung an, an der das Filmende eingeschoben wird.
- BITTE BEACHTEN** Um zu verhindern, daß die Masken bei Nichtgebrauch zu fest an das Glas angepreßt werden, sollte man den Filmstreifen-Kopierer mit offener Klemmhalterung aufbewahren. Bei geschlossener Klemmhalterung werden die Plastikmasken an das Glas angepreßt, das erschwert das Einschieben des ersten Filmstreifens. Gegebenenfalls Filmstreifen beim Einschieben an der unteren Seite straffen. Eventuell Maskenrand mit dem Fingernagel vorsichtig anheben.
- Ein Blatt der Größe 24x30cm über den Negativen in Stellung bringen und unter die am schwenkbaren Glashalter vorstehende Klappe schieben.
- Rahmen schließen und durch Druck auf die Glasplatte verkleben—der federbelastete Riegel schnappt von selbst am Glas ein. Beim Öffnen des Rahmens Glas nach unten drücken, um die Spannung vor dem Lösen des Riegels zu verringern. Zum Belichten kann jede übliche Lichtquelle benutzt werden. So z.B. eine normale Glühlampe aus etwa 1m Entfernung. Oder man legt den Streifenkopierer auf das Grundbrett eines Vergrößerers und belichtet ohne Negativ in der Bildbühne. Die genaue Belichtungszeit kann mit einem Probestreifen unter einigen Negativen ermittelt werden. Alle Papiersorten können benutzt werden. Am besten eignen sich Papiere mit glänzender Oberfläche. Sie zeigen die meisten Bilddetails. Chlorbromsilberpapiere werden empfohlen. Der größere Spielraum dieser Papiere hilft, bei Negativen unterschiedlicher Dichte auszugleichen. Bei Verwendung von Tageslicht-Kopierpapier darf der Filmstreifen-Kopierer nicht dem starken Licht der Sonne ausgesetzt werden, da sonst der Klebstoff, mit dem die Maske an der Glasplatte befestigt ist, erweicht.

POSITIVADORA DE CONTACTO PATERSON

MODO DE EMPLEO

- Se cortan los negativos en tiras de seis. Además de las 6 tiras de 6 imágenes, la Positivadora de Contacto permitirá incluir las pocas tomas adicionales que pueden a veces obtenerse de una película de 35mm.
- Abrir la Positivadora y introducir un borde de la tira de negativo debajo de la máscara de plástico fijada al cristal y oprimirla suavemente hasta que alcance el tope. La superficie con la emulsión ha de estar de cara a Vd., y debe asegurarse que el borde numerado es el que se introduce debajo de la máscara. Una vez introducidas las tiras quedan visibles los números de la película a través del cristal entre las dos tiras negras. Para facilitar la inserción, debe introducirse primero el ángulo de uno de los extremos de cada tira de negativo, luego meter lo demás como si estuviera poniendo una carta en un sobre (véase el grabado). La máscara queda un poco levantada fuera del cristal en cada extremo para facilitar la inserción del borde de extrada de la tira de negativo. La flecha triangular (<) indice el borde libre de la máscara por donde se introduce el negativo. **OBSERVACION ESPECIAL** Para evitar que la máscara quede oprimida fuertemente contra el cristal cuando no esté en uso, debe guardarse la Positivadora con el clip abierto. Si se guarda la Positivadora con el clip cerrado es posible que la máscara de plástico quede pegada al cristal con las consiguientes dificultades para introducir las primeras tiras de negativo. En tal caso, debe mantenerse bien estirada la tira, sosteniéndola del borde inferior, no del borde superior según se ve en el grabado. También se puede hacer subir un poco el borde libre de la máscara fuera del cristal pasando la uña por debajo de ella.
- Colóquese una hoja de papel de 24x30cm en posición sobre los negativos y empújese bajo la solapa que proyecta del portavidrio abisagrado.
- Ciérrese el bastidor y sujétese empujando hacia abajo sobre la placa de vidrio (la grapa está cargada a resorte y encajará automáticamente en el vidrio). Cuando se desea abrir el bastidor empújese hacia abajo sobre el vidrio para alfojar la tensión antes de soltar la grapa. La exposición puede hacerse mediante cualquier foco de luz adecuado. Puede emplearse una bombilla corriente colocada unos 3 pies por encima de la Positivadora, o puede colocarse en la tabilla de base de la ampliadora sin negativo en el portador. Puede determinarse la exposición correcta mediante una prueba preliminar con un trozo de papel debajo de una de las tiras de negativo. Aunque se puede utilizar cualquier tipo de papel, dará más detalles el papel de superficie satinada, y se recomienda un tipo al clorobromuro ya que la mayor latitud de este material ayuda a compensar las densidades variables del negativo. Si se emplea papel de imagen directa, que tiene que exponerse a la luz del día, se tendrá cuidado de no exponer la positivadora al calor de un sol fuerte, ya que esto puede ablandar el adhesivo que sujeta la máscara a la plancha de vidrio.

STAMPATORE A CONTATTO PER PROVINI PATERSON

ISTRUZIONI PER L'USO

- Tagliate le pellicole in striscie da 6 negative. Oltre alle normali sei striscie di sei negative, lo stampatore può accogliere alcune negative supplementari, a volte conseguibili con una pellicola di 35mm.
- Aprite lo stampatore ed inserite un bordo di ogni striscia di negativa sotto la mascherina di plastica trasparente, fissata al vetro, spingendola delicatamente fino al fermo. Il lato dell'emulsione della pellicola deve esser rivolto verso di Voi. AssicurateVi di aver inserito nella mascherina il bordo della striscia che porta la numerazione delle negative. Una volta inserite le striscie i numeri delle negative saranno visibili dai finestrini trasparenti tra i due listelli neri. Per un facile inserimento dell striscie di negative assicurateVi in modo particolare che l'angolo della striscia sia inserito per primo per poi poter agganciare il rimanente della striscia; esattamente come se infilaste una lettera in una busta (vedi figura). La mascherina di plastica è leggermente sollevata dal vetro ad ogni estremità in modo da facilitare l'inserimento della striscia di negative. La freccia triangolare indica il bordo libero della mascherina, dove la striscia deve esser inserita. **NOTA BENE** Lasciare il bloccaggio aperto per evitare che la mascherina venga a contatto del vetro, quando lo Stampatore non è in uso, contrariamente la mascherina in plastica, premendo sul vetro, può causare una certa difficoltà iniziale nell'inserimento della prima striscia di negative. Quando si inseriscono striscie in queste condizioni, tiratele per i due bordi estremi inferiori—non come indicato nella figura per i bordi superiori. Le cose vengono facilitate se si passa prima l'unghia lungo il bordo libero della mascherina per sollevarlo leggermente dal vetro.
- Collocare un foglio di carta di 24x30cm in posizione, sopra le negative, spingendolo sotto la scanalatura che sporge dal fermo cernierato del vetro.
- Chiudere la mascherina e bloccarla premendo sul vetro—l'apposito arresto molleggiato innesta automaticamente sul vetro. Per aprire, premere sul vetro, onde alleviare la tensione prima di allentare l'arresto. L'esposizione può esser fatta sotto una fonte luminosa adatta. Si può usare una comune lampadina ad una distanza di 1 metro dallo Stampatore, oppure si può sistemarlo sul piano dell'ingranditore, il cui portanegative sia vuoto. L'esposizione esatta viene determinata con una striscia di carta messa sotto le negative. Qualora si possa usare qualsiasi tipo di carta, la migliore è quella lucida che fa risaltare maggiori dettagli nella stampa. Si consiglia la carta al bromuro la cui maggiore latitudine d'esposizione aiuta a compensare le varie densità delle singole negative. Se si usa carta da stampa che richieda l'esposizione alla luce solare non esporre lo stampatore a luce solare intensa, onde evitare un eventuale ammorbidimento dell'adesivo che fissa la mascherina al vetro.

PATERSON KONTAKTKOPIERINGS-RAMME TIL PRØVESTRIMLER

BRUGSANVISNING

- Negativer deles i strimler med hver 6 stk. Foruden de sædvanlige seks strimler à 6 kan kopieringsrammen også rumme de par ekstra billeder, man undertiden kan få med en 35mm film.
- Luk kopieringsrammen op og skyd den ene side af negativ-strimlen ind under den plastic-maske, der sidder på glassets inderside. Skyd filmstrimlen helt ind med et blidt tryk. Sørg for at negativerne sættes ind med emulsionssiden udad mod Dem selv, og at den side der er nummereret skydes ind under plastic-masken. Negativnumrene vil kunne læses på det færdige prøveark og lette identifikationen af de enkelte optagelser. At negativnumrene vil kunne aflæses i den smalle ramme mellem de to sorte maskestribes under de enkelte negativ-strimler. Den letteste indsætning af de enkelte filmstrimler opnås ved først at skyde det ene hjørne af filmstrimlen ind under plastic-masken, og derefter "lede" resten af filmen ind fra dette hjørne—på samme måde som et brev lægges i kuverten (se illustrationen). Selve plastic-masken er hævet ganske lidt over glasset for at lette indsætningen af filmens første del. Den trekantede pil (<) viser den hævdede del af masken, hvor indsætningen af filmstrimlen er lettest.
- MEGET VIGTIGT** Kontaktkopieringsrammen skal altid opbevares uden at glasset holdes fast med metalholderen. Ellers presses plastic-masken tæt mod glasset, og hvis kopieringsrammen opbevares længe i denne stilling, vil det blive vanskeliggere at sætte den første filmstrimmel på plads under plastic-maskerne. Hvis dette skulle være tilfældet, hold da filmstrimlen i de nederste hjørner (ikke i de øverste som vist på illustrationen), og hold den helt udstrakt. Det vil også kunne hjælpe at løse den frie del af plastic-masken fra glasset ved at lade spidsen af en negl løbe langs med masken.
- Et 24x30cm ark papir anbringes i den rigtige stilling over negativerne og skubbes under klappen, der stikker frem fra den hængslede glasholder.
- Rammen sænkes og lukkes fast ved at skubbe glaspladen ned—klemmen er fjederbelastet og går automatisk i indgreb på glasset. Når rammen åbnes, skubbes glasset ned til slapping af stramningen, før klemmen frigives. Eksponeringen kan ske under enhver passende lyskilde, f. eks. under forstørrelsesapparatet, uden negativ i dette. En almindelig elektrisk pære, der hænger ca. 1 meter over kopirammen er også velegnet. Den korrekte eksponeringstid kan findes på sædvanlig måde med en prøvestrimmel på et mindre stykke papir anbragt under et par negativer af normal svartning. Selvom enhver papiroverflade kan benyttes anbefales det dog at bruge et blankt papir, idet dette vil give de fineste detaljer. Det anbefales også at bruge papir af typen klorbromsølv, idet det større eksponeringsspilleområde vil hjælpe til at udligne forskellene i de enkelte negativeres tæthed. Anvender man dagslyspapir (printing out paper), der kræver eksponering ved dagslys, bør man drage omsorg for, at kopieringsrammen ikke udsættes for stærkt sollys, da dette eventuelt kan blødgøre klæbestoffet, der sikrer masken til glaspladen.